



Questa è la traduzione in italiano del questionario giapponese.
 Vi preghiamo di non compilare questo documento, ma il **questionario originale scritto in giapponese**, consultando anche l'allegata traduzione in italiano delle "Istruzioni per la compilazione del questionario". Per la compilazione, vi preghiamo di usare esclusivamente una matita nera (non la penna) e per correggere eventuali errori, una gomma da cancellare. Una volta completato, il questionario giapponese sarà sottoposto a lettura tramite lettore meccanico, vi preghiamo pertanto di fare attenzione a non macchiare né danneggiare i fogli.



Per ciascuna famiglia (Se per il questionario si utilizza più di un foglio, le domande 1 e 2 vanno compilate solo sul primo foglio).

1 Numero di persone che compongono la Vs famiglia
 • Specificare il numero di componenti della vostra famiglia

Totale Di cui uomini Di cui donne

2 Tipo di abitazione

Abitazione di proprietà Abitazione in affitto di proprietà della provincia o del comune Abitazione in affitto di proprietà della UR o di enti pubblici Casa o appartamento in affitto di proprietà di privati Abitazione in affitto per dipendenti Stanza in affitto Dormitorio aziendale per persone singole Altro

Per ciascun membro della famiglia (Da compilare separatamente, utilizzando un foglio diverso per ogni membro della famiglia)

3 Nome e sesso
 • Specificare il nome di ogni persona che compone la vostra famiglia.

(nome)

uomo donna

4 Relazione col capofamiglia
 • Nonno/a della moglie o del marito del capofamiglia ... segnare "nonno/a"
 • Fratello/sorella della moglie o del marito del capofamiglia... segnare "fratello/sorella"
 • Moglie o marito del/della nipote ... segnare "nipote"
 • Moglie o marito del fratello/della sorella ... segnare "fratello/sorella"

Capofamiglia o Rappresentante della famiglia Moglie o marito del capofamiglia Figlio/a Moglie o marito del figlio/a Genitore del capofamiglia Genitore della moglie o del marito del capofamiglia

Nipote Nonno/a Fratello/sorella Altro parente Lavoratore dipendente Altro

5 Anno e Mese di nascita
 • Segnare era cristiana, e scrivere l'anno (4 cifre) e il mese di nascita.

meiji taisho showa hisei rewa era cristiana

anno mese

6 Stato civile
 • Segnare lo stato civile attuale indipendentemente dalla sua registrazione.

Celibe/nubile (anche i bambini) Coniugato/a Vedovo/a Divorziato/a

7 Nazionalità
 • Per chi segna <Altra>, scrivere nella casella il nome del Paese.

Giapponese Altra (nome del Paese)

8 Periodo di residenza nell'attuale abitazione
 • Per chi ha abitato nella stessa abitazione dalla nascita ad oggi, segnare solo "Da sempre". Non è necessario specificare da quanti anni.

Da sempre Da meno di 1 anno Da 1 anno a meno di 5 anni Da 5 anni a meno di 10 anni Da 10 anni a meno di 20 anni Da più di 20 anni

Andare al retro del foglio Andare alla domanda 9 Andare al retro del foglio

9 Dove abitava 5 anni fa (1° ottobre 2015)?
 • Per i bambini nati dopo il 1° ottobre 2015, specificare il luogo in cui hanno abitato dopo la nascita.
 • Per chi segna "In un altro posto nella stessa città" o "In un'altra città", specificare il luogo esatto:
 "Prefettura" ...to, ...do, ...fu, ...ken "Città" ...shi, ...gun, ...shicho
 "Comune" ...ku, ...cho, ...machi, ...mura
 N.B.: Per chi abita in una delle "23 circoscrizioni di Tokyo" (vedi le istruzioni) o nelle città sotto elencate, indicare anche **ku o shi**.
 • Seirei-shitei-toshi (Città designate per ordinanza governativa): Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyushu-shi, Fukuoka-shi, Kumamoto-shi.

Nell'attuale abitazione In un altro posto nella stessa città In un'altra città All'estero

Specificare il luogo esatto

to, do, fu, ken

shi, gun

ku, machi, cho, mura

N° Tel. (Se necessario, potreste essere contattati per ulteriori informazioni.)

Andare al retro del foglio (Pagina 2)

調査員記入欄

世帯の種類 一般世帯 (一人世帯 会社等の 独身者の入居者を含む) 学校の寮・寄宿舎の 学生・生徒 病院・療養所の 入院者 老人ホーム等の 社会施設の 入所者 その他

住宅の建て方 一戸建 長屋建 (テラスハウスを含む) 共同住宅 (アパート・マンションなど) その他

建物全体の階数 階 階 階 階

この世帯の調査票 枚のうち 枚目

事務使用欄

市区町村コード 調査区番号 世帯番号

<p>10 Scuole</p> <ul style="list-style-type: none"> Indicare se si è studenti o laureati e seguire la freccia Per gli studenti, indicare la scuola attualmente frequentata. Per i laureati, indicare l'università in cui si è conseguita la laurea. Se si è lasciata la scuola o l'università prima di aver conseguito il diploma o la laurea, indicare la precedente scuola o università in cui si è completato il corso di studi. 	<table border="0"> <tr> <td> <p>Studente Laureato/a</p> </td> <td> <p>In età prescolare</p> </td> </tr> <tr> <td> <table border="1"> <tr><td>Elementare</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Media</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Superiore/Liceo</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Magistero/Istituti parauniversitari</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Università</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Post Laurea</td><td><input type="radio"/></td></tr> </table> </td> <td> <table border="1"> <tr><td>Asilo</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Asilo nido</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Scuola dell'infanzia riconosciuta</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Neonati/Altro</td><td><input type="radio"/></td></tr> </table> </td> </tr> </table>	<p>Studente Laureato/a</p>	<p>In età prescolare</p>	<table border="1"> <tr><td>Elementare</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Media</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Superiore/Liceo</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Magistero/Istituti parauniversitari</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Università</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Post Laurea</td><td><input type="radio"/></td></tr> </table>	Elementare	<input type="radio"/>	Media	<input type="radio"/>	Superiore/Liceo	<input type="radio"/>	Magistero/Istituti parauniversitari	<input type="radio"/>	Università	<input type="radio"/>	Post Laurea	<input type="radio"/>	<table border="1"> <tr><td>Asilo</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Asilo nido</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Scuola dell'infanzia riconosciuta</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Neonati/Altro</td><td><input type="radio"/></td></tr> </table>	Asilo	<input type="radio"/>	Asilo nido	<input type="radio"/>	Scuola dell'infanzia riconosciuta	<input type="radio"/>	Neonati/Altro	<input type="radio"/>						
<p>Studente Laureato/a</p>	<p>In età prescolare</p>																														
<table border="1"> <tr><td>Elementare</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Media</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Superiore/Liceo</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Magistero/Istituti parauniversitari</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Università</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Post Laurea</td><td><input type="radio"/></td></tr> </table>	Elementare	<input type="radio"/>	Media	<input type="radio"/>	Superiore/Liceo	<input type="radio"/>	Magistero/Istituti parauniversitari	<input type="radio"/>	Università	<input type="radio"/>	Post Laurea	<input type="radio"/>	<table border="1"> <tr><td>Asilo</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Asilo nido</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Scuola dell'infanzia riconosciuta</td><td><input type="radio"/></td></tr> <tr><td>Neonati/Altro</td><td><input type="radio"/></td></tr> </table>	Asilo	<input type="radio"/>	Asilo nido	<input type="radio"/>	Scuola dell'infanzia riconosciuta	<input type="radio"/>	Neonati/Altro	<input type="radio"/>										
Elementare	<input type="radio"/>																														
Media	<input type="radio"/>																														
Superiore/Liceo	<input type="radio"/>																														
Magistero/Istituti parauniversitari	<input type="radio"/>																														
Università	<input type="radio"/>																														
Post Laurea	<input type="radio"/>																														
Asilo	<input type="radio"/>																														
Asilo nido	<input type="radio"/>																														
Scuola dell'infanzia riconosciuta	<input type="radio"/>																														
Neonati/Altro	<input type="radio"/>																														
<p>11 Avete lavorato durante la settimana dal 24 al 30 settembre?</p> <ul style="list-style-type: none"> Per "Lavori" si intendono i lavori svolti a fronte di un compenso. Nei "Lavori" sono inclusi i lavori svolti nelle imprese familiari (agricoltura, negozi etc.), i lavori occasionali, i lavori a cottimo, i lavori part-time etc. Con "Frequentavo una scuola" ci si riferisce anche alle persone che frequentano scuole o istituti speciali, istituti 	<table border="0"> <tr> <td> <p>Lavori continuativi Lavori occasionali Studenti lavoratori</p> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> <p>Chi non ha fatto nessun lavoro</p> </td> <td> <p>In giorni di riposo → Andare alla domanda 12</p> <p>Cercavo un lavoro → Fine del sondaggio</p> <p>Casalingo/a → Andare alla domanda 12</p> <p>Frequentavo una scuola → Andare alla domanda 12</p> <p>Altro (Bambini piccoli o anziani ecc.) → Fine del sondaggio</p> </td> </tr> </table>	<p>Lavori continuativi Lavori occasionali Studenti lavoratori</p>		<p>Chi non ha fatto nessun lavoro</p>	<p>In giorni di riposo → Andare alla domanda 12</p> <p>Cercavo un lavoro → Fine del sondaggio</p> <p>Casalingo/a → Andare alla domanda 12</p> <p>Frequentavo una scuola → Andare alla domanda 12</p> <p>Altro (Bambini piccoli o anziani ecc.) → Fine del sondaggio</p>																										
<p>Lavori continuativi Lavori occasionali Studenti lavoratori</p>																															
<p>Chi non ha fatto nessun lavoro</p>	<p>In giorni di riposo → Andare alla domanda 12</p> <p>Cercavo un lavoro → Fine del sondaggio</p> <p>Casalingo/a → Andare alla domanda 12</p> <p>Frequentavo una scuola → Andare alla domanda 12</p> <p>Altro (Bambini piccoli o anziani ecc.) → Fine del sondaggio</p>																														
<p>Persone che lavorano/frequentano una scuola (Per chi ha risposto "In giorni di riposo" alla domanda 11, rispondere alle domande da 12 a 16 facendo riferimento al lavoro dal quale era in riposo)</p>																															
<p>12 Sede di lavoro/scuola</p> <ul style="list-style-type: none"> Se avete un lavoro ma frequentate anche una scuola, specificate solo la sede di lavoro. Per chi segna "Nella stessa città/comune in cui si abita" o "In una città/comune diversi da quelli in cui si abita", specificare il luogo esatto: "Prefettura" ...to, ...do, ...fu, ...ken "Città" ...shi, ...gun, ...shicho "Comune" ...ku, ...cho, ...machi, ...mura N.B.: Per chi abita in una delle "23 circoscrizioni di Tokyo" (vedi le istruzioni), o nelle città sotto elencate, indicare anche il "ku". Seirei-shitei-toshi (Città designate per ordinanza governativa): Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyushu-shi, Fukuoka-shi, Kumamoto-shi. 	<table border="0"> <tr> <td> <p>In casa Inclusi i lavoratori che abitano sul posto di lavoro</p> </td> <td> <p>Nella stessa città/comune in cui si abita</p> </td> <td> <p>In una città/comune diversi da quelli in cui si abita</p> </td> </tr> <tr> <td> <p>Andare alla domanda 14</p> </td> <td> <p>Andare alla domanda 13</p> </td> <td> <p>{ Specificare il luogo esatto }</p> </td> </tr> <tr> <td> <p>to, do, fu, ken</p> </td> <td> <p>shi, gun</p> </td> <td> <p>ku, machi, cho, mura</p> </td> </tr> <tr> <td colspan="3"> <table border="1"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table> </td> </tr> </table>	<p>In casa Inclusi i lavoratori che abitano sul posto di lavoro</p>	<p>Nella stessa città/comune in cui si abita</p>	<p>In una città/comune diversi da quelli in cui si abita</p>	<p>Andare alla domanda 14</p>	<p>Andare alla domanda 13</p>	<p>{ Specificare il luogo esatto }</p>	<p>to, do, fu, ken</p>	<p>shi, gun</p>	<p>ku, machi, cho, mura</p>	<table border="1"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>																				
<p>In casa Inclusi i lavoratori che abitano sul posto di lavoro</p>	<p>Nella stessa città/comune in cui si abita</p>	<p>In una città/comune diversi da quelli in cui si abita</p>																													
<p>Andare alla domanda 14</p>	<p>Andare alla domanda 13</p>	<p>{ Specificare il luogo esatto }</p>																													
<p>to, do, fu, ken</p>	<p>shi, gun</p>	<p>ku, machi, cho, mura</p>																													
<table border="1"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>																															
<p>13 Mezzi usati per recarsi al lavoro o a scuola</p> <ul style="list-style-type: none"> Se si utilizza più di un mezzo, segnarli tutti. 	<table border="0"> <tr> <td> <p>Non uso nessun mezzo (vado a piedi)</p> </td> <td> <p>Treno, Metro</p> </td> <td> <p>Autobus</p> </td> <td> <p>Scuolabus, bus aziendale</p> </td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>Auto di proprietà</td> <td>Taxi</td> <td>Motocicletta</td> <td>Bicicletta</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </table>	<p>Non uso nessun mezzo (vado a piedi)</p>	<p>Treno, Metro</p>	<p>Autobus</p>	<p>Scuolabus, bus aziendale</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Auto di proprietà	Taxi	Motocicletta	Bicicletta	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
<p>Non uso nessun mezzo (vado a piedi)</p>	<p>Treno, Metro</p>	<p>Autobus</p>	<p>Scuolabus, bus aziendale</p>																												
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																												
Auto di proprietà	Taxi	Motocicletta	Bicicletta																												
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																												
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																												
<p>Persone che lavorano (Chi ha segnato "Frequentavo una scuola" alla domanda 11, non deve rispondere alle domande da 14 a 16)</p>																															
<p>14 Dipendenti o Autonomi?</p> <ul style="list-style-type: none"> Nella categoria "Lavoratori occasionali, temporanei, part-time e altro" sono inclusi anche i lavoratori e i professionisti con contratto a termine. Per "Lavoratori autonomi" si intendono coloro che hanno aziende e/o negozi di proprietà, o che sono liberi professionisti. 	<table border="0"> <tr> <td colspan="4"> <p>Lavoratori dipendenti</p> </td> </tr> <tr> <td> <p>Dipendenti fissi</p> </td> <td> <p>Lavoratori interinali</p> </td> <td> <p>Lavoratori occasionali, temporanei, part-time e altro</p> </td> <td> <p>Amministratori</p> </td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td colspan="2"> <p>Lavoratori autonomi</p> </td> <td> <p>Lavoratori familiari</p> </td> <td> <p>Lavoratori a cottimo</p> </td> </tr> <tr> <td> <p>Con dipendenti</p> </td> <td> <p>Senza dipendenti</p> </td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </table>	<p>Lavoratori dipendenti</p>				<p>Dipendenti fissi</p>	<p>Lavoratori interinali</p>	<p>Lavoratori occasionali, temporanei, part-time e altro</p>	<p>Amministratori</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<p>Lavoratori autonomi</p>		<p>Lavoratori familiari</p>	<p>Lavoratori a cottimo</p>	<p>Con dipendenti</p>	<p>Senza dipendenti</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
<p>Lavoratori dipendenti</p>																															
<p>Dipendenti fissi</p>	<p>Lavoratori interinali</p>	<p>Lavoratori occasionali, temporanei, part-time e altro</p>	<p>Amministratori</p>																												
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																												
<p>Lavoratori autonomi</p>		<p>Lavoratori familiari</p>	<p>Lavoratori a cottimo</p>																												
<p>Con dipendenti</p>	<p>Senza dipendenti</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																												
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																												
<p>15 Ragione Sociale e Attività dell'azienda in cui lavorate</p> <ul style="list-style-type: none"> Specificare la ragione sociale dell'azienda in cui lavorate (casa madre, filiale, agenzia, succursale, fabbrica, negozio) Specificare l'attività principale dell'azienda in cui lavorate. Per i lavoratori interinali, specificare l'attività principale dell'azienda in cui siete stati mandati a lavorare. 	<p>Ragione sociale</p> <p>Attività principale dell'azienda</p>	<p>Descrivere in dettaglio, consultando le istruzioni</p>																													
<p>16 Lavoro effettivamente svolto</p> <ul style="list-style-type: none"> Specificare in dettaglio il lavoro che svolgete. 	<p> </p>																														